

Juni 2009 reisden wij - 30 medewerkers uit het Nederlandse groen onderwijs - door Turkije. Op bezoek bij groene scholen, bedrijven, universiteit en onderzoeksinstituut. Negen dagen lang zijn we ondergedompeld in de Turkse cultuur. Op zoek naar overeenkomsten, verschillen en de Turkse kijk op groen.

De verschillen vonden we vooral in de ambtelijke kant: het schoolsysteem is wezenlijk anders dan in Nederland. Maar verder? Ook in Turkije zijn er vooroordelen over groen onderwijs en groene beroepen. En ook in Turkije zijn hele enthousiaste leerlingen met liefde voor het vak. Opvallend is de trotse en zelfbewuste houding van de leerlingen. En de bereidheid om, ondanks de taalbarrière, te communiceren met de Nederlandse gasten.

Van Konya via Bursa en de Zee van Marmaris naar Istanbul. Een indrukwekkende reis. Verschillen? Jazeker. Overeenkomsten? Des te meer! Kijk zelf maar.



Ne ekersen, o'nu bickersin.  
Wat je zaait, zul je oogsten.



Bir elin nesi var, iki elin sesi var.  
Eén hand heeft niets, 2 handen hebben geluid.



Ev alma komşu al.  
Koop geen huis, neem een buur.



Havlayan köpek isirmaz.  
Blaffende honden bijten niet.



Igneği kendien batir cuvaldizi başkasina.  
Steek de speld in jezelf voordat je een grote naald in  
een ander steekt.



Bilmemek ayip değil, sormamak ayip.  
Het is geen schande om het niet te weten,  
het is een schande om het niet te vragen.



Para isteme benden buz gibi soğurum senden.  
Vraag geen geld van me, ik zal koud tegen je worden als ijs.





Sürüden ayrılan koyunu kurt kapar.  
Het schaap dat zich van de kudde verwijdert, zal de wolf grijpen.



Düşün tasin, karar senin.  
Denk goed na, de beslissing is aan jou.



Atila ok geri dönmez.  
Een afgeschoten pijl keert niet meer terug.



Bir tasla iki kus vurmak.  
Met één steen twee vogels raken.



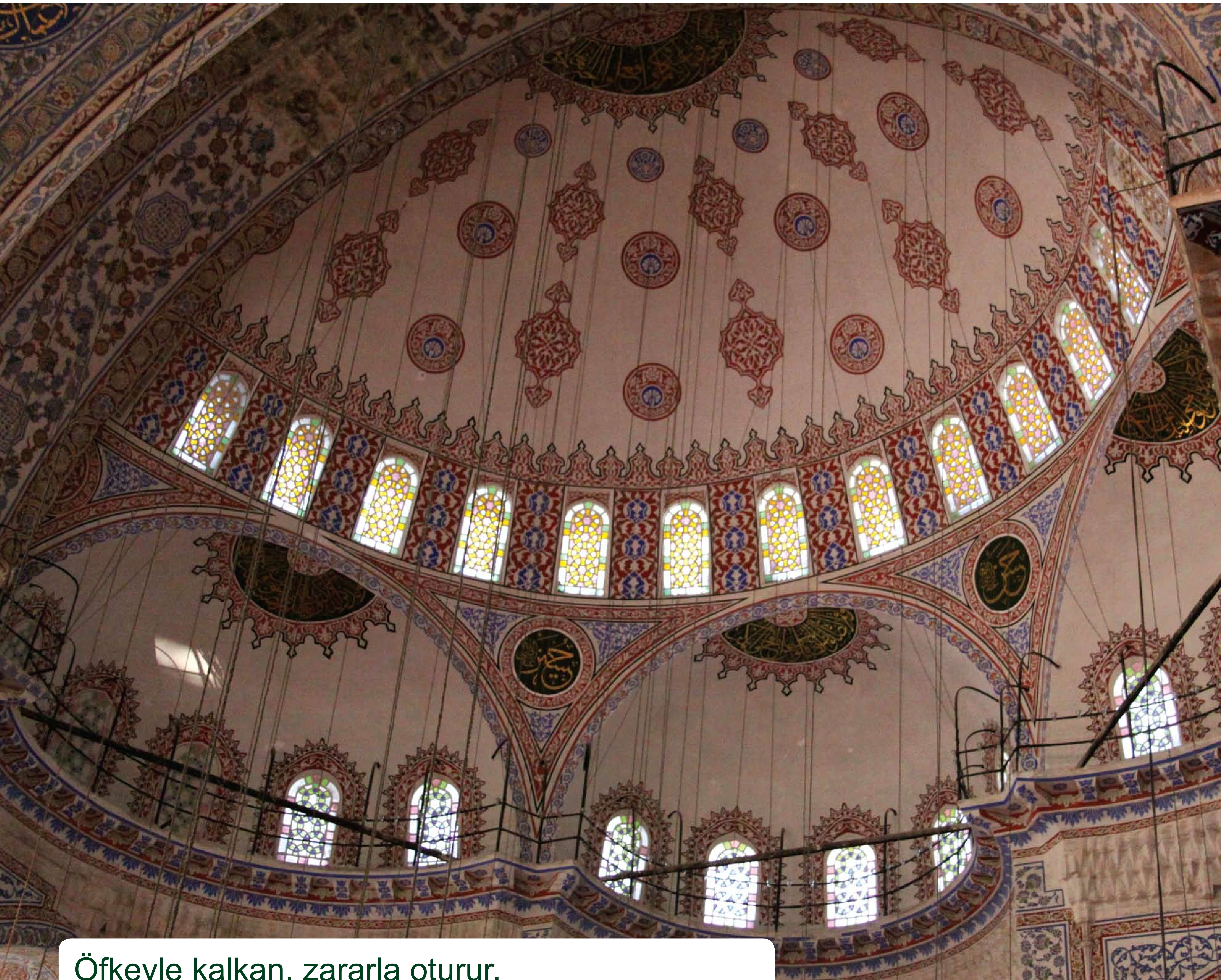
Ağac yas iken eğilir.  
Een boom is te buigen als hij nog jong is.



Insan yedisinde ne ise yetmisiinde de odur.  
Wat een mens op zijn 7<sup>e</sup> is, is hij ook op zijn 70<sup>e</sup>.



Yenilen pehlivan güreşe doymar.  
Een verliezende worstelaar, krijgt niet genoeg van het worstelen.



Öfkeyle kalkan, zararlı oturur.  
Wie opstaat met woede, gaat zitten met schade.